

# Jos

## Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |                       |       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------|
| כַּרְמִיָּה           | בֶּן־                 | עָהָן                 | וַיִּזְחַק            | בְּחָרֶם              | מֵעַל                 | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי־   | וַיִּמְעַלְוּ         | 1     |
| Кармија               | син                   | Ахан                  | и-узе                 | y-проклетом           | грехом                | Израиљеви             | синови    | и-сагрешише           |       |
| <a href="#">H3756</a> |                       | <a href="#">H5912</a> | <a href="#">H3947</a> |                       | <a href="#">H4604</a> | <a href="#">H3478</a> |           | <a href="#">H4603</a> |       |
| אָף                   | וַיִּחַרְרֻ-          | הַחָרֶם               | מִן־                  | יְהוּדָה              | לְמִטָּה              | זָרַח                 | בֶּן־     | זַבְדִּיָּה           | בֶּן־ |
| гнев                  | и-распали-се          | проклетог             | од                    | Јудиног               | од-племена            | Заре                  | сина      | Завдија               | сина  |
| <a href="#">H0639</a> | <a href="#">H2734</a> |                       |                       | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H2226</a> |           | <a href="#">H2067</a> |       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | יִשְׂרָאֵל:           | בְּבָנָי  | יְהוָה                |       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | Израиљеве             | на-синове | Господњи              |       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3478</a> |           | <a href="#">H3068</a> |       |

Ali se ogrešiše sinovi Izrailjevi o prokletinju, jer Ahan sin Harmije sina Zavdiје sina Zarinog od plemena Judinog, uze od prokletih stvari; zato se razgnevi Gospod na sinove Izrailjeve.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִמְקָדָם             | אֲוֹנֵי־              | עַם־                  | אֲשֶׁר                | הָעִי                 | מִיְרִיחוֹ            | אֲנָשִׁים             | יְהוֹשֻׁעַ            | וַיִּשְׁלַח           | 2                     |
| источно               | Vet-Avena             | код                   | који-је               | y-Gaj                 | из-Jerихона           | људе                  | Исус-Навин            | и-посла               |                       |
|                       | <a href="#">H1007</a> |                       |                       | <a href="#">H5857</a> | <a href="#">H3405</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H7971</a> |                       |
| הָאֲנָשִׁים           | וַיַּעֲלוּ            | הָאָרֶץ               | אֶת־                  | וַיִּרְגְּלוּ         | עָלָיו                | לְאָמֹר               | אֲלֵיהֶם              | וַיֹּאמֶר             | לְבֵית־אֵל            |
| људи                  | и-пођоше              | земљу                 | —                     | и-извидите            | пођите                | говорећи              | им                    | и-рече                | од-Vетилја            |
| <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7270</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H1008</a> |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | הָעִי:                | אֶת־                  | וַיִּרְגְּלוּ         |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | Gaj                   | —                     | и-извидише            |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5857</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7270</a> |

A Isus posla ljude iz Jerihona u Gaj, koji беše blizu Vet-Avena s istoka Vetilju, i рече им govoreći: Idite i uhodite zemlju. I ljudi odoše i uhodiše Gaj.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הָעָם                 | כָּל־                 | יַעַל                 | אֶל־                  | אֲלָיו                | וַיֹּאמְרוּ           | יְהוֹשֻׁעַ            | אֶל־                  | וַיָּשָׁבוּ           | 3                     |
| народ                 | sav                   | иде                   | нека-не               | му                    | и-рекоше              | Исусу-Навину          | —                     | и-вратише-се          |                       |
|                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7725</a> |                       |
| הָעִי                 | אֶת־                  | וַיָּכּוּ             | יַעַלְוּ              | אִישׁ                 | אֲלֵפִים              | כַּשְׁלֹשֶׁת          | אוֹ                   | אִישׁ                 | כַּאֲלֵפִים           |
| Gaj                   | —                     | и-побију              | нека-иду              | људи                  | хиљаде                | око-три               | или                   | људи                  | око-две-хиљаде        |
| <a href="#">H5857</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0505</a> | <a href="#">H7969</a> |                       | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0505</a> |
|                       |                       |                       | הָמָּה:               | מְעַט                 | כִּי                  | הָעָם                 | כָּל־                 | אֶת־                  | שָׁמָּה               |
|                       |                       |                       | су-они                | малобројни            | јер                   | народ                 | sav                   | —                     | тамо                  |
|                       |                       |                       | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H4592</a> |                       |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8033</a> |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3021</a> | <a href="#">H0408</a> |

I vrtivši se k Isusu rekoše mu: Neka ne ide sav narod; do две hiljade ljudi или до три hiljade ljudi neka иду, и освојиће Gaj; nemoj муčiti sav narod, јер ил је мало.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |      |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|------|-----------------------|---|
| אֲנָשִׁי              | לְפָנָי               | וַיָּנֹסוּ            | אִישׁ                 | אֲלֵפִים              | כַּשְׁלֹשֶׁת          | שָׁמָּה               | הָעָם  | מִן־ | וַיַּעֲלוּ            | 4 |
| људима                | пред                  | и-побегоше            | људи                  | хиљаде                | око-три               | тамо                  | народа | од   | и-пође                |   |
| <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5127</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0505</a> | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H8033</a> |        |      | <a href="#">H5927</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |      | הָעִי:                |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |      | гајским               |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |      | <a href="#">H5857</a> |   |

I ode ил onamo из народа око три hiljade ljudi; али побегоше од Gajana.

5 ויכו מֶהֶם אֲנָשִׁי הָעִי כִשְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר  
 капије од и-гонаху-их људи и-шест око-тридесет гајски људи од-њих и-побише  
[H8179](#) [H6440](#) [H7291](#) [H0376](#) [H8337](#) [H7970](#) [H5857](#) [H0376](#) [H1992](#) [H5221](#)

עַד- הַשְּׂבָרִים וַיָּכּוּם בְּמוֹרָד וַיִּמָּס לִבְבִּי- הָעָם וַיְהִי וַיִּכּוּם לְמַיִם:  
 као-вода и-поста народу срце и-замре на-падини и-бише-их Шеварима до  
[H4325](#) [H1961](#) [H3824](#) [H4549](#) [H4174](#) [H5221](#) [H7671](#) [H5704](#)

I Gajani posekoše ih do trideset i šest ljudi; i goniše ih od vrata do Sivarima, i pobiše ih na strmeni; i rastopi se srce u narodu, i posta kao voda.

6 וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמַלְתּוֹ וַיִּפֹּל עָלָיו וַיִּבְלֵה אֶרְצָהּ לִפְנֵי  
 пред на-земљу лице-своје на и-паде хаљине-своје Исус-Навин и-раздера  
[H6440](#) [H0776](#) [H6440](#) [H5307](#) [H8071](#) [H3091](#) [H7167](#)

אֲרוֹן עֵדוּת וַיְהִי עַד- הָעָרֶב הוּא וַיִּקְרַע אֶרְצָהּ וַיִּשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵהוּ עָפָר  
 прах и-посуше Израилеве и-старешине он вечери до Господњим ковчегом  
[H6083](#) [H5927](#) [H3478](#) [H2205](#) [H1931](#) [H6153](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0727](#)

עַל- רֵאשָׁם:  
 главе-своје на

A Isus razdre haljine svoje i pade licem na zemlju pred kovčegom Gospodnjim, i leža do večera, on i starešine Izrailjeve, i posuše se prahom po glavi.

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ וַאֲתָהּ אַדְנִי יְהוָה לָמָּה הַעֲבַרְתָּ הַעֲבִיר אֶת- הָעָם  
 народ — преводећи си-превео зашто Господе Господе ja o Исус-Навин и-рече  
[H0853](#) [H4100](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H3091](#) [H0559](#)

הָהָה אֶת- הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֶתְנוּ בְיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוֹ  
 да-смо-бар да-нас-погубиш Аморејаца у-руку нас да-предаш Јордан — овај  
[H3863](#) [H0006](#) [H0567](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3383](#) [H0853](#) [H2088](#)

הוֹאֲלֵנוּ הַיַּרְדֵּן: בְּעֵבֶר וַנִּשָּׁב וַיִּשְׁבּוּ  
 Јордана с-оне-стране и-остали хтели  
[H3383](#) [H5676](#) [H3427](#) [H2974](#)

I reče Isus: Jao! Gospode Bože, zašto prevede ovaj narod preko Jordana da nas predaš u ruke Amorejcima da nas pobiju? O, da htismo ostati preko Jordana!

8 בִּי אַדְנִי מֶה אֹמֵר אַחֲרַי אֲשֶׁר הִפָּךְ יִשְׂרָאֵל עָרַף לִפְנֵי  
 молим-те Господе шта да-кажем пошто — окренуо-је Израил ерђа пред  
[H6440](#) [H6203](#) [H3478](#) [H2015](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0994](#)

אֵיבָיו:  
 непријатељима-својим  
[H0341](#)

Jao! Gospode, šta da kažem, kad je Izrail obratio pleća pred neprijateljima svojim?

9 וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ הָאֲרָץ וַיִּסְכְּבוּ עָלֵינוּ וַהֲכַרְתּוּ אֶת-  
 и-истребиће нас и-опколиће земље становници и-сви Хананејци и-чуће  
[H0853](#) [H3772](#) [H5437](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H8085](#)

שְׁמֵנוּ שָׂמְנוּ מִן- הָאָרֶץ וּמֵהָ- תַעֲשֶׂה לְשִׁמָּהּ הַגָּדוֹל: ס  
 име-наше са земље и-шта ћеш-учинити за-име-своје велико (одељак)  
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H8034](#)

Čuće Hananeji i svi stanovnici te zemlje, i sleći će se oko nas, i istrebiće ime naše sa zemlje; i šta ćeš učiniti od velikog imena svog?

עַל־ נָפַל אַתָּה הֲיִהְיֶה לָּךְ קָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 10  
 на падаш ти — зашто устани Исусу-Навину — Господ и-рече  
[H5307](#) [H2088](#) [H4100](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

פְּנֵיךְ :  
 лице-своје  
[H6440](#)

A Gospod reče Isusu: Ustani: što si pao na lice svoje?

צִוִּיתִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת־ עֲבָרְוּ וְגַם יִשְׂרָאֵל חָטָא 11  
 сам-им-заповедидо који завет-мој — престушили-су и-такође Израиль сагрешио-је  
[H6680](#) [H1285](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3478](#) [H2398](#)

כָּחֲשׂוּ וְגַם נָגְבוּ וְגַם הִחָרַם מִן־ לָקְחוּ וְגַם אוֹתָם  
 порицали-су и-такође поктали-су и-такође проклетог од узели-су и-такође њима  
[H3584](#) [H1571](#) [H1589](#) [H1571](#) [H3947](#) [H1571](#) [H0853](#)

וְגַם שָׂמוּ בְּכַלֵּיהֶם :  
 и-такође ставили-су међу-ствари-своје  
[H3627](#) [H1571](#)

Zgrešio je Izrailj, i prestupio zavet moj koji sam im zapovedio: jer uzeše od prokletih stvari, i ukradoše, i zatajiše, i metnuše među svoje stvari.

וְלֹא יָכֹלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֲרָף 12  
 и-неће-моћи — синови Израилјеви да-стану пред да-стану пред  
[H3201](#) [H3808](#) [H3478](#) [H6440](#) [H0341](#) [H6203](#) [H0341](#)

יִפְּנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחָרֵם לֹא אוֹסִיף  
 ће-окренути пред неприятелима-својим неприятелима-својим јер постали-су јер проклети нећу наставити  
[H6440](#) [H6437](#) [H0341](#) [H1961](#) [H3254](#) [H3808](#)

לְהִיוֹת עִמָּכֶם אִם־ לֹא תִשְׁמְדוּ הַחָרֵם מִקֶּרְבְּכֶם :  
 да-будем с-вама не уништите проклето из-срдине-ваше  
[H1961](#) [H8045](#) [H3808](#) [H7130](#)

Zato neće moći sinovi Izrailjevi stajati pred neprijateljima svojim; pleća će obraćati pred neprijateljima svojim, jer su pod prokletstvom; neću više biti s vama, ako ne istrebite između sebe prokletinju.

קָם קָדַשׁ אֶת־ הָעָם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר 13  
 устани посвети народ — и-реци народ посветите-се и-реци за-сутра јер овако говори  
[H0853](#) [H6942](#) [H0559](#) [H4279](#) [H6942](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חָרֵם בְּקֶרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תֹכַל לָקוּם  
 Господ Бог Израилев проклето Израилеву је-у-срдини-твојој Израилу нећеш да-станеш  
[H0430](#) [H3068](#) [H3478](#) [H7130](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3201](#)

לִפְנֵי אֹיְבֵיךָ עַד־ הַסִּירְכֶם הַחָרֵם מִקֶּרְבְּכֶם :  
 неприятелима-својим док не-уклоните проклето из-срдине-ваше  
[H5704](#) [H0341](#) [H5493](#) [H7130](#)

Ustani, osveštaj narod, i reci: Osveštajte se za sutra; jer ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Prokletstvo je usred tebe, Izrailju; nećeš moći stajati pred neprijateljima svojim dokle ne uklonite prokletstvo između sebe.

|             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|             | וְנִקְרְבֹתֶם         | בִּבְקֹר              | לְשִׁבְטֵיכֶם         | וְהָיָה               | הַשִּׁבְטִי           | אֲשֶׁר-               | יִלְכְּדוּ            | יְהוָה                | 14 |
|             | и-приступаёте         | ујутру                | по-племенима-својим   | и-биће                | племе                 | које                  | ухвати                | Господ                |    |
|             | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H7626</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7626</a> |                       | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H3068</a> |    |
| לְבָתִּים   | יִקְרַב               | לְמִשְׁפְּחוֹת        | וְהַמִּשְׁפָּחָה      | אֲשֶׁר-               | יִלְכְּדָהּ           | יְהוָה                | תִּקְרַב              | לְבָתִּים             |    |
| по-домовима | нека-приступи         | по-родовима           | и-род                 | који                  | ухвати                | Господ                | нека-приступи         | по-домовима           |    |
|             | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H7126</a> |    |
|             | וְהַבַּיִת            | אֲשֶׁר                | יִלְכְּדוּ            | יְהוָה                | יִקְרַב               | לְגִבְרִים:           |                       |                       |    |
|             | и-дом                 | који                  | ухвати                | Господ                | нека-приступи         | по-људима             |                       |                       |    |
|             |                       |                       | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H1397</a> |                       |                       |    |

Pristupićete ujutru po plemenima svojim; i koje pleme obliči Gospod ono će pristupiti po porodicama svojim; i koju porodicu obliči Gospod ona će pristupiti po domovima svojim; i koji dom obliči Gospod, pristupiće ljudi iz njega jedan po jedan.

|        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|        | וְהָיָה               | תִּנְלָכֶד            | בְּחֶרֶם              | יִשְׂרָף              | בְּאֵשׁ               | אֹתוֹ                 | וְאֵת-                | כָּל-                 | אֲשֶׁר-               | 15 |
|        | и-биће                | ко-се-ухвати          | са-проклетим          | нека-се-спали         | огњем                 | он                    | и                     | све                   | што-је                |    |
|        | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3920</a> |                       | <a href="#">H8313</a> | <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> |                       |    |
| לּוֹ   | כִּי                  | עָבַר                 | אֶת-                  | בְּרִית               | יְהוָה                | וְכִי-                | עָשָׂה                | נִבְלָה               | בְּיִשְׂרָאֵל:        |    |
| његово | јер                   | преступао-је          | —                     | завет                 | Господњи              | и-јер                 | учинио-је             | безумље               | у-Израилу             |    |
|        |                       |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1285</a> | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H5039</a> | <a href="#">H5039</a> | <a href="#">H3478</a> |    |

Pa ko se nađe u prokletstvu, neka se spali ognjem i on i sve njegovo, jer prestupi zavet Gospodnji i učini bezakonje u Izrailju.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |  |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
|  | וַיִּשְׁכֶּם          | יְהוֹשֻׁעַ            | בִּבְקֹר              | וַיִּקְרַב            | אֶת-                  | יִשְׂרָאֵל            | לְשִׁבְטָיו           |  | 16 |
|  | и-устаде-рано         | Исус-Навин            | ујутру                | и-доведе              | —                     | Израиља               | по-племенима-његовим  |  |    |
|  | <a href="#">H7925</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H7626</a> |  |    |
|  | וַיִּלְכְּדוּ         | שִׁבְטֵי              | יְהוּדָה:             |                       |                       |                       |                       |  |    |
|  | и-ухваћено-би         | племе                 | Јудино                |                       |                       |                       |                       |  |    |
|  | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H7626</a> | <a href="#">H3063</a> |                       |                       |                       |                       |  |    |

I ustavši Isus ujutru rano reče te pristupi Izrailju po plemenima svojim; i obliči se pleme Judino.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|  | וַיִּקְרַב            | אֶת-                  | מִשְׁפַּחַת           | יְהוּדָה              | וַיִּלְכְּדוּ         | אֶת                   | מִשְׁפַּחַת           | הַזָּרְחִי            | וַיִּקְרַב            | אֶת-                  | 17 |
|  | и-доведе              | —                     | родове                | Јудине                | и-ухваћен-би          | —                     | род                   | Зарин                 | и-доведе              | —                     |    |
|  | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H2227</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H0853</a> |    |
|  | וַיִּלְכְּדוּ         | לְגִבְרִים            | הַזָּרְחִי            | מִשְׁפַּחַת           | וַיִּלְכְּדוּ         | זַבְדִּי:             |                       |                       |                       |                       |    |
|  | и-ухваћен-би          | по-људима             | Зарин                 | род                   | и-ухваћен-би          | Завдија               |                       |                       |                       |                       |    |
|  | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H1397</a> | <a href="#">H2227</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H2067</a> | <a href="#">H2067</a> |                       |                       |                       |                       |    |

Potom reče te pristupiše porodice Judine; i obliči se porodica Zarina; potom reče te pristupi porodica Zarina, domaćin jedan po jedan, i obliči se Zavdiја.

|  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-------|----|
|  | וַיִּקְרַב            | אֶת-                  | בֵּיתוֹ               | לְגִבְרִים            | וַיִּלְכְּדוּ         | בֶּן-                 | בְּרִמְיָ             | בֶּן- | בֶּן- | 18 |
|  | и-доведе              | —                     | дом-његов             | по-људима             | и-ухваћен-би          | син                   | Кармија               | син   | сина  |    |
|  | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H1397</a> | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H5912</a> | <a href="#">H3756</a> |       |       |    |
|  | זַבְדִּי              | בֶּן-                 | זָרַח                 | לְמִטָּה              | יְהוּדָה:             |                       |                       |       |       |    |
|  | Завдија               | сина                  | Заре                  | од-племена            | Јудиног               |                       |                       |       |       |    |
|  | <a href="#">H2067</a> |                       | <a href="#">H2226</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H3063</a> |                       |                       |       |       |    |

I reče, te pristupi njegov dom, ljudi jedan po jedan, i obliči se Ahan sin Harmije sina Zavdiје sina Zarinog od plemena Judinog.

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-עֶזְרָא בְנֵי שֵׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי  
 Богу Господу славу молим-те дај сине-мој Ахану — Исус-Навин и-рече  
[H0430](#) [H3068](#) [H3519](#) [H4994](#) [H5912](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

אֶל-עֲשִׂיתָ מָה לִּי נָא מוֹלִים-תְּהַגִּיד-תּוֹדָה לּוֹ וְתֵן-יִשְׂרָאֵל וְתֵן-יְהוֹשֻׁעַ וְתֵן-יְהוֹשֻׁעַ  
 не си-учинио шта ми молим-те и-кажи признање му и-дај Израилевом  
[H0408](#) [H4100](#) [H4994](#) [H5046](#) [H8426](#) [H5414](#) [H3478](#)

תְּכַחַד מִמֶּנִּי:  
 од-мене криј  
[H3582](#)

I reče Isus Ahanu: Sine, hajde daj hvalu Gospodu Bogu Izrailjevom, i priznaj pred Njim, i kaži mi šta si učinio, nemoj tajiti od mene.

20 וַיַּעַן עֶזְרָא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמָנָה אֲנִי חָטָאתִי לַיהוָה  
 Господу сам-сагрешио ја заиста и-рече Исусу-Навину — Ахан и-одговори  
[H3068](#) [H2398](#) [H0595](#) [H0546](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0853](#) [H5912](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹאֵת וְכֹאֵת וְכֹאֵת עֲשִׂיתִי:  
 Богу Израилевом и-ево-шта и-ево-шта учиних  
[H0430](#) [H3478](#) [H2063](#) [H2063](#)

A Ahan odgovori Isusu i reče: Istina je, ja zgreših Gospodu Bogu Izrailjevom, i učinih tako i tako:

21 [וַאֲרָאָה] (וַאֲרָאָה) בְּשָׁלַל אֲגָרֶת שְׁנַעַר אֶתֶת טוֹבָה וּמֵאֲתַיִם שְׁקָלִים כֶּסֶף  
 и видех и у-плену огртач синарки један леп и-двеста шекела сребра  
[H7200](#) [H7200](#) [H7998](#) [H0155](#) [H8152](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3967](#) [H8255](#) [H3701](#)

וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאֶחָדָם וְאֶקָּחָם וְהָנָם  
 и-полугу злата једну педесет шекела тешку и-пожелех-их и-узех-их и-ево-их  
[H3956](#) [H2091](#) [H0259](#) [H2572](#) [H8255](#) [H4948](#) [H3947](#) [H2009](#)

טְמוּנִים בְּאֶרֶץ בְּתוֹךְ הָאֶהָל וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:  
 сакривени у-земљи усред шатора-мог а-сребро испод-њега  
[H2934](#) [H0776](#) [H8432](#) [H0168](#) [H3701](#) [H8478](#)

Videh u plenu jedan lep plašt vavilonski, i dvesta sikala srebra, i jednu šipku zlata od pedeset sikala, pa se polakomih i uzeh; i eno je zakopano u zemlju usred mog šatora, i srebro odozdo.

22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מְלָאכִים וַיִּרְצֹו וְהָגְהָה הָאֶהָלָה וְהָגְהָה טְמוּנָה  
 и-посла Исус-Навин гласнике и-отрчаше и-отрчаше и-отрчаше и-отрчаше и-отрчаше и-отрчаше  
[H7971](#) [H3091](#) [H4397](#) [H7323](#) [H0168](#) [H2009](#) [H2934](#)

בְּאֶהָלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:  
 у-шатору-његовом а-сребро испод-њега  
[H0168](#) [H3701](#) [H8478](#)

Tada Isus posla poslanike, koji otrčаше u šator, i gle, beše zakopano u šatoru njegovom, i odozdo srebro.

23 וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֶהָל וַיְבִאוּם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל-סְוִים  
 и-узеше-их из-срдине шатора и-донесоше-их и-донесоше-их и-донесоше-их и-донесоше-их  
[H3947](#) [H8432](#) [H0168](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3605](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְקָם לְפָנָי יְהוָה:  
 синовима Израилевим и-положише-их пред Господом  
[H3478](#) [H3332](#) [H6440](#) [H3068](#)

I uzeše iz šatora i doneše k Isusu i svim sinovima Izrailjevim, i metnuše pred Gospoda.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקַּח             | וְיֵהוּשָׁע           | אֶת־                  | עֲכָן                 | בֶּן־                 | זָרַח                 | וְאֶת־                | הַכֶּסֶף              | וְאֶת־                | הָאֲדָמָה             | וְאֶת־                | 24 |
| и-узе                 | Исус-Навин            | —                     | Ахана                 | сина                  | Заре                  | и                     | сребро                | и                     | огртач                | и                     |    |
| <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5912</a> | <a href="#">H2226</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3701</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0155</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |    |
| לְשׁוֹן               | הַזָּהָב              | וְאֶת־                | בָּנָיו               | וְאֶת־                | בָּנָתָיו             | וְאֶת־                | שׁוֹרוֹ               | וְאֶת־                |                       |                       |    |
| полугу                | злата                 | и                     | синове-његове         | и                     | kћери-његове          | и                     | волове-његове         |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7794</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |                       |    |
| וְכָל־                | יִשְׂרָאֵל            | עִמּוֹ                | וַיַּעֲלוּ            | אֹתָם                 | עִמָּק                | עֲכוֹר:               | לֹ                    | אֲשֶׁר־               | כָּל־                 | וְאֶת־                |    |
| и-сав                 | Израиль               | с-њим                 | и-одведоше-их         | њих                   | у-долину              | Ахор                  | његово                | што-је                | све                   | и                     |    |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6010</a> | <a href="#">H5911</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0168</a> | <a href="#">H0853</a> |    |

Tada Isus i sav Izrailj uzeše Ahana sina Zarinog, i srebro i plašt i šipku zlata, i sinove njegove i kćeri njegove, i volove njegove i magarce njegove, i ovce njegove, i šator i sve što beše njegovo, i izvedoše u dolinu Ahor.

|                       |                       |                       |                        |                               |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר             | וְיֵהוּשָׁע           | מָה                   | עֲכָרְתָּנוּ           | יְיָ                          | יְעַכְרֶךָ            | יְהוָה                | 25 |
| и-рече                | Исус-Навин            | зашто                 | си-нам-навукао-несрећу | нека-ти-Господ-навуче-несрећу | Господ                |                       |    |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H5916</a>  | <a href="#">H5916</a>         | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5916</a> |    |
| בָּיִתָּם             | הַזֶּה                | וַיִּרְגְּמוּ         | אֹתוֹ                  | כָּל־                         | יִשְׂרָאֵל            | אֶבֶן                 |    |
| у-дан                 | овај                  | и-засупаше            | га                     | сав                           | Израиль               | камењем               |    |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H7275</a> | <a href="#">H0853</a>  | <a href="#">H3605</a>         | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H0068</a> |    |
|                       |                       | וַיִּסְקְלוּ          | אֹתָם                  | בְּאֲבָנִים:                  |                       |                       |    |
|                       |                       | и-засупаше            | их                     | камењем                       |                       |                       |    |
|                       |                       | <a href="#">H5619</a> | <a href="#">H0853</a>  | <a href="#">H0068</a>         |                       |                       |    |

I reče Isus: Što si nas smeo? Gospod da te smete danas! I zasu ga kamenjem sav Izrailj, i spališe sve ognjem zasuvši kamenjem.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקְיֵמוּ          | עָלָיו                | גֹּמִילָה             | אֲבָנִים              | גְּדוֹלָה             | עַד                   | הַיּוֹם               | הַזֶּה                | וַיִּשָּׁב            | יְהוָה                | 26 |
| и-подигнуше           | над-њим               | гомилу                | камења                | велику                | до                    | дана                  | овог                  | и-одврати-се          | Господ                |    |
|                       |                       | <a href="#">H1530</a> | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3068</a> |    |
| מִחֲרוֹן              | אָפוּ                 | עַל־                  | כֵּן                  | קָרָא                 | שֵׁם                  | הַמָּקוֹם             | הַהוּא                | עֲכוֹר                | עַד                   |    |
| од-жестине            | гнева-свог            | зато                  | —                     | назва-се              | име                   | места                 | оног                  | Ахор                  | до                    |    |
| <a href="#">H2740</a> | <a href="#">H0639</a> |                       |                       | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H5911</a> | <a href="#">H5704</a> |    |
|                       |                       | הַיּוֹם               | הַזֶּה:               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       |                       | дана                  | овог                  | (одељак)              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Po tom nabacaše na nj veliku gomilu kamenja, koja stoji i danas. I Gospod se povrati od žestine gneva svog. Otuda se prozva ono mesto dolina Ahor do danas.